



[Home](#) | [ICLA](#) – [Page d'accueil](#) | [AILC](#)

ICLA August 2026 Newsletter

Bulletin de l'AILC d'août 2026

Workshop review: Constructing the Heritage Archive of Orature in Non-Scripted Languages

The two-day online workshop on “[Constructing the Heritage Archive of Orature in Non-Scripted Languages](#)” held on August 3 and 4 2026, part of the collaboration between the AILC-ICLA and the [UNESCO Memory of the World Programme](#). Scholars, researchers, and practitioners from 13 countries came together to discuss the preservation of languages and oral traditions that have historically remained outside script-based systems. Colleagues from the Memory of the World Program in Indonesia and Professor Papa Momar Diop, President of the African Regional Memory of the World Committee, also participated. The workshop was hosted by the Centre for Comparative Literature at Goldsmiths, London and coordinated by Suchetana Banerjee (ICLA), Lucia Boldrini (ICLA&CCL) and Ipshita Chanda (President ICLA).

Professor Dr Lothar Jordan (Chair of the Sub-Committee for Education and Research – SCEaR– of the Memory of the World programme, UNESCO) addressed the inaugural session. Dr Vijay D’Souza’s inaugural lecture on the preservation of Hrusso Aka language through community participation included all the aspects of language use, moving from documenting an endangered language as a means for political visibility to the existential use of language as celebration, creation and preservation of heritage.

Presentations were made on oratures and oral cultures from varied locations across India, where movement, cultural contact and migration formed plurilingual communities often marginalised by “standard” scripted language regimes. Preservation cannot be separated from the conditions in which languages and oral traditions continue to live and literacy, naming and classification can themselves become political acts. The danger of converting living performance into fixed literary texts privileging standardisation can be

met by exploring the documentation of the sensuous using audio-visual media and artificial intelligence rather than script alone.

The workshop concluded with a projected design for research, questioning the conventional idea of the archive as a stable repository and the researcher as an objective and objectifying abstraction. Endangered traditions can remain present through archival practices that allow communities to continue shaping and transforming their own heritage. The workshop broached the idea of the archive as a living, relational and continually evolving space, preserving oratures and performances as well as the relationships and contexts in which knowledge is created and recreated.

Dr Suchetana Bannerji

Symbiosis School of Liberal Arts

Pune, Maharashtra, India

Rétrospective sur l'atelier « Constituer les archives patrimoniales de l'orature des langues sans écriture »

L'atelier en ligne de deux jours intitulé « [Constituer les archives patrimoniales de l'orature des langues sans écriture](#) » s'est tenu les 3 et 4 août dernier. Il s'inscrivait dans le cadre de la [collaboration entre l'AILC-ICLA et le Programme Mémoire du monde de l'UNESCO](#). Des universitaires, des chercheur-euses des et praticien-nés de 13 pays se sont réunis pour échanger sur la préservation de langues et de traditions orales qui, historiquement, sont restées en dehors des systèmes fondés sur l'écriture. Des collègues du Programme Mémoire du monde en Indonésie, ainsi que le Professeur Papa Momar Diop, président du Comité régional africain Mémoire du monde, ont également participé. L'atelier était accueilli par le Centre for Comparative Literature de Goldsmiths, à Londres, et coordonné par Suchetana Banerjee (AILC), Lucia Boldrini (AILC&CCL) et Ipshita Chanda (présidente de l'AILC).

Le professeur Dr Lothar Jordan (président du Sous-comité pour l'éducation et la recherche — SCEaR — du Programme Mémoire du monde de l'UNESCO) est intervenu lors de la séance inaugurale. La conférence inaugurale du Dr Vijay D'Souza, consacrée à la préservation de la langue hrusso aka grâce à la participation des communautés, a abordé l'ensemble des dimensions de l'usage de la langue, allant de la documentation d'une langue en danger comme moyen d'obtenir une visibilité politique jusqu'à l'usage existentiel de la langue comme espace de célébration, de création et de préservation du patrimoine.

Des communications ont porté sur des oratures et des cultures orales provenant de différentes régions de l'Inde, où les déplacements, les contacts culturels et les migrations ont donné naissance à des communautés plurilingues souvent marginalisées par les régimes linguistiques « standard » fondés sur l'écriture. La préservation ne peut être dissociée des conditions dans lesquelles les langues et les traditions orales continuent de vivre, et l'alphabétisation, la dénomination et la classification peuvent elles-mêmes devenir des actes politiques. Le risque de transformer des performances vivantes en textes littéraires figés, privilégiant la standardisation, peut être contourné en explorant la documentation du sensible au moyen de supports

audiovisuels et de l'intelligence artificielle, plutôt que de s'appuyer uniquement sur l'écriture.

L'atelier s'est conclu par la présentation d'une proposition de programme de recherche remettant en question l'idée conventionnelle des archives comme dépôts stables et celle du ou de la chercheur-euse comme abstraction objective et objectivante. Les traditions menacées peuvent demeurer présentes grâce à des pratiques archivistiques qui permettent aux communautés de continuer à façonner et à transformer leur propre patrimoine. L'atelier a ainsi ouvert une réflexion sur les archives comme espaces vivants, relationnels et en constante évolution, préservant les oratures et les performances, mais aussi les relations et les contextes dans lesquels les savoirs sont créés et recréés.

Dr Suchetana Bannerji

Symbiosis School of Liberal Arts

Pune, Maharashtra, India

AILC-ICLA Annual Lecture Review: Mahmoud Darwish and the Predicament of National Allegory

On August 20, 2026, the Arabic Comparative Literature Standing Research Committee hosted the AILC-ICLA Annual Lecture for 2026. The academically enriching and entertaining lecture, entitled "[Mahmoud Darwish and the Predicament of National Allegory](#)", was given online by Nouri Gana, Professor of Comparative Literature & Near Eastern Languages and Cultures at the University of California in Los Angeles (UCLA), a Board Member of ICLA Arabic Comparative Literature Research Committee.

On August 9, 2008, renowned Palestinian Mahmoud Darwish left our world, but his resistance poetry did not. His personal loss intertwined with collective history, a studded landscape with olive trees, absent lovers, maternal figures, external exiles, longings for and images of a homeland always carved in memory as stolen paradise.

Professor Gana opened the lecture with the predicament of what it means for a poet to discover his national identity over almost 40 years of what he described as the "intentionality of representation". What takes place inside the poet when the poem becomes his identity card, when the audience waits for the poem to have a public life even before it is delivered and performed, when the repressed self, seeking refuge in words, starts to have a second existence in the public sphere?

The poet's intentions are always, Gana suggests, never to become the poem's prisoner, nor to turn it into his "poetic identity card." While he wishes to resign acting, representation, performance, or "the intentionality of representation," he also wants to save the poem from becoming the "voice of the collective", from the glare of "intentionality" entering the poem even before the audience receives the poem, that is, in the moment of creativity.

Gana then offered a chameleonic discussion of the concept of the poem as both a personal identity card and public dwelling; and exile and occupation as the eternal triggers and existence of poetic creativity: the poem is both a

product of history in language, and a victim of history yet victorious in language. Gana describes the process as a product of the poet seeking the “vanished” text, a phrase which brings together mortality, memory, and the erasure of both people and their literary works.

Lobna A. Ismail

Cairo University

Egypt

Rétrospective sur la conférence annuelle de l'AILC-ICLA « Mahmoud Darwish et l'impasse de l'allégorie nationale »

Le 20 août 2026, le Comité permanent de recherche sur la littérature comparée arabe de l'AILC — en collaboration avec la série de conférences annuelles de l'AILC — a organisé une conférence à la fois enrichissante et captivante, intitulée « [Mahmoud Darwish et l'impasse de l'allégorie nationale](#) ». Cet événement intellectuel a été animé en ligne par Nouri Gana, professeur de littérature comparée et de langues et cultures du Proche-Orient à l'Université de Californie à Los Angeles (UCLA) et membre du conseil consultatif du comité.

Le 9 août 2008, le célèbre poète palestinien Mahmoud Darwish nous a quittés, mais sa poésie de résistance, elle, lui a survécu. Sa disparition s'inscrit dans l'histoire collective : un paysage parsemé d'oliviers, d'absents, de figures maternelles, d'exils lointains, de nostalgie et d'images d'une patrie toujours gravée dans la mémoire comme un paradis volé.

Le professeur Gana a ouvert la conférence en abordant l'impasse que représente pour un poète la découverte de son identité nationale durant près de quarante ans de ce qu'il a décrit comme « l'intentionnalité de la représentation ». Que se passe-t-il au plus profond du poète lorsque le poème devient sa carte d'identité, lorsque le public attend que le poème ait une vie publique avant même qu'il ne soit récité et interprété, lorsque le moi refoulé, cherchant refuge dans les mots, commence à avoir une seconde existence dans la sphère publique ?

Selon Gana, l'intention du poète est de ne jamais devenir prisonnier de son poème ni d'en faire sa « carte d'identité poétique ». S'il souhaite renoncer au jeu d'acteur, à la représentation, à la performance ou à « l'intentionnalité de la représentation », il veut également préserver le poème de la « voix du collectif » et de l'éclat de l'« intentionnalité » qui s'y immiscent avant même que le public ne le reçoive, c'est-à-dire au moment même de la création.

Gana propose ensuite une réflexion caméléon sur le concept du poème, perçu à la fois comme une carte d'identité personnelle et comme un lieu de vie public. Il aborde également l'exil et l'occupation comme déclencheurs éternels et fondements de la créativité poétique. Le poème est ainsi le produit d'une histoire dans le langage et la victime de l'histoire, tout en restant victorieux dans le langage. Gana décrit ce processus comme le fruit de la quête, par le poète, du texte « disparu » : une expression qui réunit la mortalité, la mémoire et l'effacement tant des personnes que de leurs œuvres littéraires.

Fatiha Amehzoun

AILC-ICLA/MoW Online Conference 2026: Metaphors of Memory, Comparative Literature and Heritage

This online conference, part of the [collaboration between the International Comparative Literature Association and the UNESCO Memory of the World programme](#), will reflect on *metaphors of memory* from the perspective of, or to explore, relationships between *comparative literature* (broadly understood, including interdisciplinary approaches) and *heritage*.

The conference will be held online on **23 October 2026**. It is organised by Lucia Boldrini, Ipshita Chanda and Longxi Zhang within [the AILC-ICLA/Memory of the World Series](#), and will be hosted by the Centre for Comparative Literature, Goldsmiths, University of London.

[Read the abstracts and biographies.](#)

[Click to register.](#)

Conférence en ligne de l'AILC-ICLA/Mémoire du monde 2026 : Metaphors of Memory, Comparative Literature and Heritage

Cette conférence en ligne, organisée dans le cadre de la [collaboration entre l'Association internationale de littérature comparée \(AILC-ICLA\) et le programme Mémoire du monde de l'UNESCO](#), s'intéressera aux *métaphores de la mémoire* dans la perspective des relations entre la *littérature comparée* (entendue au sens large, y compris dans ses approches interdisciplinaires) et le *patrimoine*, ou afin d'explorer ces relations.

La conférence se tiendra en ligne le **23 octobre 2026**. Elle est organisée par Lucia Boldrini, Ipshita Chanda et Longxi Zhang dans le cadre de [la série AILC-ICLA/Mémoire du monde](#) et accueillie par le Centre de littérature comparée de Goldsmiths, University of London.

[Pour lire les résumés et les notices biographiques.](#)

[Pour s'inscrire à la conférence.](#)

Members Events and Calls / Événements et appels des membres

Call for Expressions of Interest – Special Issues of Digital Comparative Literature (DCL) (CfEI deadline: 7 Sep 2026)

Conference: What Makes Literature. Redefining Realism, Poetics and Belonging (16–18 Sep 2026)

[Read the full call for expressions of interest.](#)

[Read the programme.](#)

**International seminar:
Autotheory as a Literary
Practice (17 Sep 2026)**

[Read the programme.](#)

**Call for Papers: Translating
Theory for a Worldly
Comparative Literature (CfP
deadline: 22 Sep 2026)**

[Read the full call for papers.](#)

**Conference: The Theme of War
and Peace in Contemporary
World Literature and Culture
(23–25 Sep 2026)**

[Read the programme.](#)

**Conference: Urbanity and
Beyond: Narratives and
Practices (24–26 Sep 2026)**

[Read the programme.](#)

**Call for contributions for
Migrating Minds: Journal of
Cultural Cosmopolitanism (CfC
deadlines: 30 Sep 2026/31 Jan
2027)**

[Read the full call for contributions.](#)

**17th International Congress of
the International Society for
Eighteenth-Century Studies
(CfP deadline: 30 Sep 2026/31
Jan 2027)**

The theme of the Zaragoza 2027 Congress is “Enlightenment and (In)Equality.”

[Read the full call for papers.](#)

**Between: New Issue Online &
Call for Papers (CfP deadline: 30
Oct 2026)**

[Click to read the last edition.](#)

[Read the full call for contributions.](#)

The theme of the next edition is: “The Passage of Time and Generational Conflicts: Theory, Narrative, Thought”.

**Call for contributions for the
special issue of Semiotika
(2027) on the sociocriticism
(CfC deadline: 15 Dec 2026)**

[Read the full call for contributions.](#)

**Call for Expressions of Interest:
AILC–ICLA Research Committee
Proposal**

The proposed Research Committee is entitled “Imagology and Transcultural Media Studies / Imagologie et études des médias transculturels”.

**Call for Translation Articles for
the Journal of Hindu Studies
(JHS)**

[Read the call for translations.](#)

[Read the full call for expressions of interest.](#)

Publications from our members / Publications de nos membres

Computational Literary Studies: Theory and Methods, by Simone Rebra, Routledge, 2026

About | A propos

See all the previous AILC-ICLA
Newsletters

Voir tous les Bulletins précédents de
l'AILC-ICLA

Please send book, event or conference announcements, calls for papers, reports, etc. that you wish to publish in the next AILC-ICLA Newsletter: administrator@ailc-icla.org. Please note a link is required. If no link can be provided, please limit the item to a maximum of 150 words, but we cannot guarantee publication.

N'hésitez pas à nous envoyer les annonces de publications, événements ou colloques prévus, appels à contributions, comptes rendus, etc. que vous souhaitez publier dans le bulletin de l'AILC-ICLA : administrator@ailc-icla.org. Veuillez prendre en considération qu'un lien Web vers lequel les lecteur-ric-e-s peuvent être dirigé-e-s est exigé. Si vous ne pouvez pas fournir de lien, nous vous prions de limiter votre présentation à 150 mots et de comprendre que la publication de votre information pourrait ne pas être garantie.

Association Internationale de Littérature Comparée / International Comparative Literature Association

Encouraging exchange and cooperation
among comparatists.

Pour encourager les échanges et la
coopération entre les comparatistes.

You are currently subscribed to the mailing
list of the Association Internationale de
Littérature Comparée / International
Comparative Literature Association (AILC-
ICLA) with the following address: .

If you want to unsubscribe, please email us
at administrator@ailc-icla.org

Vous êtes actuellement inscrit-e à la liste de diffusion de l'Association Internationale de Littérature Comparée / International Comparative Literature Association (AILC-ICLA) avec l'adresse de courriel suivante : .

Si vous souhaitez vous désinscrire, veuillez nous envoyer un e-mail à l'adresse suivante : administrator@ailc-icla.org.

[Unsubscribe – Désinscription](#)

